



财务委员会

Distr.: General
29 June 2017
Chinese
Original: English

第二十三届会议

2017年8月7日至18日，金斯敦

临时议程项目5*

审查会议服务费用和可能进一步
节省费用的措施

审查会议服务费用和可能进一步节省费用的措施

秘书长的报告

一. 引言

1. 财务委员会在第二十二届会议期间的会议上对最近几年会议服务支出大幅增长表示关注。秘书长和委员会在讨论后商定采取以下步骤，以节省会议服务费用：

(a) 秘书长将与联合国进行高级别协商，探讨今后提供会议服务的条款和条件；

(b) 2017年开始，将以公开招标方式采购法律和技术委员会及财务委员会会议的口译服务；

(c) 2017年起，驻纽约联合国支助人员将由牙买加本国人员取代；

(d) 秘书长将探讨可否减少法律和技术委员会及财务委员会会议的口译语种，如果这两个机构的成员从一开始就决定不必译成六种语文中的某种语文；

(e) 秘书长2017年将向委员会提交一份全面报告，说明会议服务费用情况和可能进一步节省费用的措施。

2. 本报告系根据上述步骤提交。

* ISBA/23/FC/L.1。



二. 会议服务费用趋势

3. 按财务委员会要求，对 2014 年至 2016 年会议服务费用进行了彻底审查。如表 1 所示，2015 年会议服务全部支出毛额费用比 2014 年增加 200 000 美元，不过随后在 2016 年下降。2016 年的费用略高于 2014 年。此外，由于秘书处已经落实节省费用措施，某些项目支出(印刷和用品、当地交通和杂项会议服务费用)显著减少。

表 1
2014 至 2016 年会议服务费用

(美元)

费用	2014	2015	2016
印刷和用品	3 709	4 939	893
杂项会议服务费用	168 890	49 128	46 619
工作人员差旅	296 762	359 513	353 467
会议中心租金	64 567	67 916	70 199
(会议)临时人员	59 104	66 297	65 689
设备租金	11 263	9 974	9 272
当地交通	5 100	4 103	2 707
会议服务	559 720	749 678	691 897
文件	742 962	801 366	818 360
共计	1 912 076	2 112 914	2 059 102
申请费收入	(687 993)	(224 959)	(593 202)
抵销申请费后共计	1 224 083	1 887 955	1 465 900

4. 表 1 显示，会议服务预算中开销最大的是文件(正式文件的翻译和印制)、会议服务(会议服务，包括由联合国提供的口译服务)和工作人员差旅(口译员和驻纽约支助人员)。因此，本报告将着重确定限制文件、口译和会议支助费用的可能办法。

5. 总体而言，这些费用取决于年度会议期间举行的会议数目以及翻译的文件数量。口译和支助服务相关费用可以相对准确地预测，但笔译费用较难预测，而且取决于提交的文件数量。目前，联合国大会和会议管理部根据《关于联合国和国际海底管理局之间关系的协定》(大会第 52/27 号决议)提供全部会议服务。这一安排有许多好处，如联合国服务的质量有保证、联合国口译员熟悉讨论的议题等。此外，还使用联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)将管理局的全部正式文件存档上网，供所有代表团查阅。

三. 联合国提供的会议服务的条款和条件

6. 2017年1月,秘书处与大会和会议管理部展开讨论,分析向管理局提供会议服务的费用并确定哪些方面可以节省费用。联合国过渡至“团结”系统这一专用企业资源规划软件后,就能根据所翻译的正式文件的数量,更准确地计算笔译费用,从而适当节省费用。秘书处还引入更多的内部控制程序,以便更有效地管理文件制作,减少浪费,限制文件和报告的篇幅,同时保持质量和完整性。此外,无需作为正式文件编制的承包商报告和其他文件已在当地外包翻译,也节省了一些费用。

7. 另外,继秘书处2017年1月内部重组后,为解决驻纽约联合国支助人员问题,秘书处对需求进行了详细评估。结果,自2017年起,为届会提供支助的驻纽约工作人员将从9人减至2人。如表2所示,这项措施预计节省费用129 028美元。

8. 秘书处还对当地聘用的会议服务人员继续收紧支出,包括削减人数,减少或取消加班费,以及外包某些服务,如交通和会议报告。2016年开始试行节纸系统,以减少文件印制和分发费用,而这一工作以前由人手处理。如表1所示,节纸系统将印刷和用品费用减少了约75%(从4 939美元减到893美元)。2017年,管理局将继续推行节纸系统,尽管注意到有不少代表团仍坚持使用纸版文件,而联合国总部也已经停发纸质副本。

9. 表2显示2017年届会相较于2016年届会所节省的支助人员费用估计数。

表2

第二十二届会议会议支助人员支出与第二十三届会议预计支出的比较

	2016年7月 第二十二届 会议(美元)	工作人员 人数	第二十三届 会议, 2017年 7月至8月(美元)	工作人员 人数	节省 (美元)
当地工作人员	57 463	33	22 568	25	
联合国支助人员	121 028	9	26 895	2	
小计	178 491		49 463		129 028
新闻服务	30 182	8	56 000	5	
共计	208 673		105 463		103 210

四. 口译费用

10. 管理局各机构会议由大会和会议管理部提供同声传译,译为管理局的六种正式语文(阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文)。根据《关于联合国和国际海底管理局之间关系的协定》在费用回收基础上提供此类服务。费用包括薪金、差旅费和每日津贴费用。如表3所示,2016年7月和2017年2月举行的两次会议的口译费用共为702 757美元。

11. 法律和技术委员会及财务委员会的会议虽也以六种正式语文进行，但以往惯例是，如有关机构不需要某种语言服务，则取消这一种或多种语言服务，以节省费用。然而，只有在秘书处事先得知某种语言不需要或某位或数名成员不出席会议时，这么做才有可能。鉴于现有的人员组成，法律和技术委员会通常要求全部六种正式语文，财务委员会则通常要求五种语文。

12. 数年来，直到 2011 年，财务委员会及法律和技术委员会的口译服务外包给一家古巴公司，因其价格有竞争力。然而，2011 年第十七届会议期间，理事会收到口译质量不佳的投诉，结果决定重新使用联合国的口译服务。

13. 根据财务委员会要求，秘书处 2017 年 3 月国际上公开招标口译服务。但只收到一个投标，即 InterpretNet，该公司提议通过云端远距离口译平台提供远距离服务。

14. 根据该提案，InterpretNet 需要有一名技术员在金斯敦，将高质量的视频流和音频流通过因特网和一个专用平台与远在美利坚合众国芝加哥的口译员连接，口译员在装有远距离同声传译服务器材的先进设施里工作。来自口译员的高质量音频流发送回会议室的音频发射器，供听众使用。据称，由于用高速互联网专线，传送接近实时，与会者几乎感受不到任何时滞。另一个好处是，只要能上网，与会者可以在世界任何地方使用智能电话或膝上型电脑跟进讨论。该公司还将提供除两条高速互联网专线外的全部所需设备。

15. 表 3 对 2016 年 7 月和 2017 年 2 月举行的两次会议的口译实际支出作出比较，并列使用远距离口译服务的支出估计数。该表显示，如果使用远距离口译，可节省 338 462 美元，即约为使用联合国口译员费用的一半。即使预计有 5% 至 15% 的意外费用加上互联网专线费用，节省的费用都相当可观。

16. 为帮助财务委员会就该事项提出建议，秘书处和 InterpretNet 提议，在第二十三届会议期间为财务委员会及法律和技术委员会组织一次远距离口译服务实况演示。

表 3

联合国口译员与远距离口译的费用比较

(美元)

会议	费用项目	联合国口译员的 实际费用	远距离口译 提案的预计费用	可能节省
2016 年 7 月	差旅费	188 188	14 700	
	口译	256 254	191 700	
	设备和杂项	—	22 720	
	项目管理和质量保证	—	3 600	
	小计	444 712	232 720	211 992
2017 年 2 月	差旅费	89 579	9 800	

会议	费用项目	联合国口译员的 实际费用	远距离口译 提案的预计费用	可能节省
	口译	168 466	106 500	
	设备和杂项	—	12 075	
	项目管理和质量保证	—	3 200	
	小计	258 045	131 575	126 470
	共计	702 757	364 295	338 462

五. 结论和建议

17. 秘书长迄今采取的措施以及本报告确定的进一步措施因收紧支出，应在某些方面节省一定费用。预计通过加强预算控制和更加准确地预测需求，可以避免大幅增加会议服务的开支。秘书长感谢大会和会议管理部在加强费用和预算方法透明度方面给予的合作。

18. 有关正式文件的翻译，要取代联合国的服务同时做到不影响管理局正式文件的质量和利用性，则并不现实。由于编制的文件的数量和篇幅各不相同，相关费用也有所不同。

19. 除非财务委员会想提出更激进的解决方法，如减少正式语文数目，否则，口译将是进一步节省费用的唯一领域。实况演示后，请财务委员会审议已确定的可能替代办法。

20. 无法合理预计在进一步节省支助服务费用的同时能够做到质量不逊于代表团的预期。

21. 请财务委员会表示注意到秘书长为限制会议服务总费用出现意外增加而采取的措施。